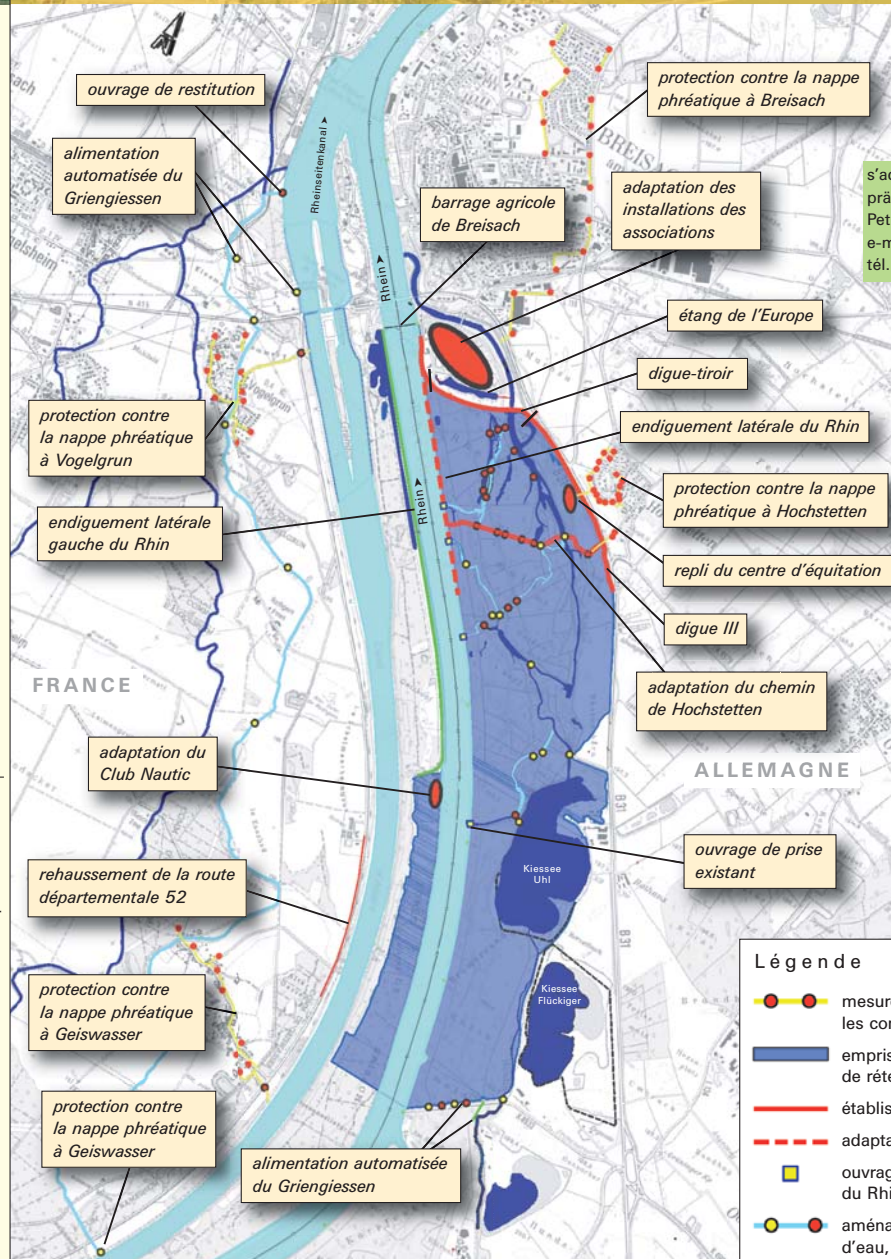
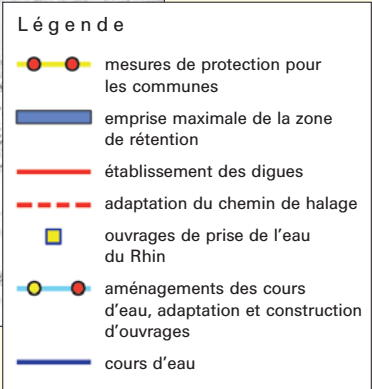




## LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION AU COURS DES ANNÉES SUIVANTES



s'adresser au Regierungspräsidium de Freiburg:  
 Peter Gültner  
 e-mail: peter.gueltner@rpf.bwl.de  
 tél. 0049 761 208-4256

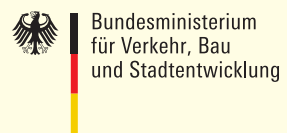


**Informations supplémentaires**  
 Regierungspräsidium Freiburg  
 Abt. 5, Referat 53.3 – Integriertes Rheinprogramm,  
 Bissierstr. 7, 79114 Freiburg  
 e-mail: info-irp@rpf.bwl.de  
 www.rp-freiburg.de dans la rubrique  
 Abt.5/Ref.53.3/Integriertes Rheinprogramm



**Impression**  
 Editeur:  
 Regierungspräsidium Freiburg  
 Conception: Peter Gültner, Joachim Misselwitz, Dr. Ulrike Pfarr, Regina Zingiser (RP Freiburg)  
 Traduction: Katarina Polansky, Breisach-Gündlingen  
 Conception graphique: Maerzke Grafik Design, Leonberg  
 Photographies: Regierungspräsidium Freiburg  
 Imprimé sur: papier blanchi sans chlore  
 Mai 2013

Ces mesures sont financées avec l'aide de l'état fédéral allemand.



## Zone de rétention des crues du barrage agricole de Breisach

Etat actuel et premiers travaux de construction







Breisach / Pont de l'Europe / Barrage agricole de Breisach

Bâtiments des associations de Breisach

Barrage de la Möhlin

Hochstetten

Zone de rétention des crues au barrage agricole de Breisach

Chers habitants de la ville de Breisach am Rhein,

Après une phase de planification intensive et longue et d'entretiens collectifs multiples, avec parfois des discussions divergeantes, avec la ville de Breisach et le comité de défense de Breisach/Burkheim, nous disposons maintenant des autorisations nécessaires et de la convention entre la ville de Breisach et le Regierungspräsidium de Freiburg. Selon l'intérêt de la ville de Breisach des points importants supplémentaires ont pu être résolus dans cette convention commune (voir „Accords communs“).

Nous sommes heureux de vous annoncer que les premiers travaux de construction débuteront officiellement le 27 Juin 2013 à 13 heures avec un coup de pioche solennel près du barrage de la Möhlin. Nous vous invitons bien cordialement à prendre part à cet événement.

La ville de Breisach, ses associations et de même les personnes concernées, ont été jusqu'ici impliqués dans le processus de planification de la réalisation des constructions par le Regierungspräsidium de Freiburg et le seront aussi dans l'avenir. C'est en ce lieu que nous tenons à remercier tous les participants de leur coopération constructive.

Au cours des années prochaines, les travaux de construction seront accompagnés par une information de la population de Breisach intensive et continue. Avec le premier feuillet d'information nous voulons vous tenir au courant de l'état actuel et surtout sur les premiers travaux prévus pour cette année. D'autres feuillets d'information vont suivre.

Vous pouvez adresser directement vos questions sur les travaux prévus à Breisach aux interlocuteurs du Regierungspräsidium de Freiburg indiqués dans ce feuillet d'information.

Si vous manifestez un intérêt supplémentaire concernant le Programme Intégré Rhin (IRP), vous pouvez aussi consulter le site internet IRP du Regierungspräsidium de Freiburg. Là vous y trouvez des réponses aux questions souvent posées quant au Programme Intégré Rhin et nous vous informons sur les mesures de construction en cours.

Meilleures salutations

Wolfgang Migenda  
 Chef du service Programme Intégré Rhin  
 Regierungspräsidium Freiburg

## L'état actuel

La zone de rétention des crues du barrage agricole de Breisach présente une partie essentielle des mesures du Programme Intégré Rhin. 9,3 millions m<sup>3</sup> de l'eau de crue peuvent être retenus dans la zone de rétention du barrage agricole de Breisach.

Le Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald a promulgué la décision de fixation des plans et la préfecture du Haut-Rhin à Colmar a accordé l'autorisation de la construction et de l'exploitation de la zone de rétention. Les préparations pour la réalisation des travaux de construction sont maintenant mises en route en rive allemande comme en rive française.



L'étang de l'Europe

## Mesures en 2013

### ► DIGUES

Au cours du premier semestre 2013 les plans d'exécution seront finalisés pour la digue III et la digue-tiroir avec l'endiguement latérale du Rhin jusqu'au barrage agricole. Les mesures de construction sur la digue III vont démarrer mi 2013, dès l'automne suivront les travaux sur l'endiguement latérale du Rhin au niveau du barrage et sur le chemin de halage jusqu'à la tour d'arrivée de la régète conduisant vers le Sud. Le rétablissement de la digue-tiroir suivra en 2014.

### ► PROTECTION CONTRE LA NAPPE PHRÉATIQUE

Un bureau d'études sera mandaté pour établir les plans d'exécution pour la protection contre la nappe phréatique à Breisach et à Hochstetten (galeries de puits de pompage). Ce bureau préparera les dossiers d'appel d'offre, accompagnera la mission des prestations de construction, pilotera et supervisera l'exécution des travaux. Les planifications et la préparation des dossiers d'appel d'offre auront lieu en 2013, le démarrage du chantier pour la protection contre la nappe phréatique pourra suivre probablement au printemps 2014. Une réunion d'information spécifique est prévue pour Breisach et Hochstetten. Un feuillet d'information sur la protection contre la nappe phréatique sera diffusé à temps.

### ► TERRITOIRE SPORTIF ET DE LOISIRS

(installations des associations)

Les plans d'adaptation des installations de l'association de tennis et de l'association de pêche seront finalisés en été 2013. Ensuite, pendant les mois d'automne et d'hiver, une première tranche de construction commencera en concertation avec les associations concernées. Début 2014 en concertation avec les associations, les installations sportives de la ville de Breisach (le stade et la piscine dans la forêt) seront préparées pour l'exécution des travaux dès la fin de la même année.



crue au barrage agricole de Breisach en août 2007

## Accords communs

Le Regierungspräsidium de Freiburg est en contact étroit avec la ville de Breisach et le comité de défense. Une commission composée de représentants de tous les partenaires est établie pour s'accorder sur les détails et les réglementations du déroulement des chantiers:

- information régulière des habitants de la ville de Breisach et de Hochstetten, de même que des environs
- concertation du déroulement spatio-temporel des chantiers
- fixation des déviations des chemins pour les randonneurset des pistes cyclables interrégionales (information spécifique future)
- aménagement des chantiers, des accès aux chantiers et des voies de construction
- réunions d'information et discussions avec les riverains concernés

### CALENDRIER PRÉVU

2013	2014
<b>Rétablissement de la digue III:</b> plans d'exécution et démarrage des travaux	Poursuite des travaux de construction et conclusion fin 2014
<b>Rétablissement de l'endiguement latérale au barrage agricole:</b> plans d'exécution et démarrage des travaux	Poursuite des travaux de construction et conclusion mi 2014
<b>Adaptation des installations des associations:</b> plans d'exécution et démarrage des travaux des courts de tennis et de l'association de pêche	Fin du chantier sur les courts de tennis et au siège de l'association de pêche
<b>Adaptation du stade dans la forêt:</b> concertation des plans d'exécution avec la ville et les associations	Dès l'automne, démarrage du chantier au stade en concertation avec les associations
<b>Protection contre la nappe phréatique à Breisach et à Hochstetten:</b> plans d'exécution	Finalisation des plans d'exécution et démarrage des travaux
<b>Rétablissement de l'intérieur du barrage agricole de Breisach:</b> démarrage du chantier au sein du barrage	Poursuite des travaux